

2005年10月7日

ベグム・カレダ・ジア首相殿

CC:

チッタゴン丘陵地帯担当省議会常設委員会委員長、モハメッド・モシャラフ・ホセイン殿
チッタゴン丘陵地帯担当省副大臣、モニ・ショボン・デワン殿

貴政府のチッタゴン丘陵地帯担当省議会常設委員会が2005年8月31日の第21回会合において、ニューヨークの国連本部で今年5月に行われた国連先住民族問題常設フォーラム（UN Permanent Forum on Indigenous Issues、UNPFII）に参加した先住民族代表を「反国家発言」を行った嫌疑で証人喚問する決定を下したことを聞きました。私たちはこの動きについて深い憂慮の念をお伝えするためにご連絡を差し上げました。先住民族が自分たちの抱える問題に焦点を当て、その平和的な解決法について提案する正当な取り組みがこのように見なされることは理解できません。今回の会合が特に普遍的な初等教育と極度の貧困の撲滅というミレニアム開発目標の達成について議論することが主な目的だったことを考えれば尚更です。

国連先住民族問題常設フォーラムは、同化への圧力、伝統的な土地・資源の喪失、政治的・経済的周縁化により固有のアイデンティティや生存そのものが危機に瀕している世界の先住民族が抱える固有の問題に焦点を当て、解決を図ろうとする国連の取り組みの一つです。先住民族は今日の世界において最も不利な条件に置かれ、最も弱い立場にいる集団の一つです。国連による先住民族問題への取り組みは、先住民族の権利を保障するためには特別な措置が必要とされていること、そして、そうした保護措置は特に人間の安全保障および紛争予防・和解という観点で国連加盟国の長期的な利害にも合致することに関する世界的なコンセンサスを反映したものといたします。

国連先住民族問題常設フォーラムは、先住民族の自由な意思表示や本格的な参加なしには機能し得ません。その議論は閉ざされた扉の後ろで行われているのではなく、開かれた場で行われており、政府代表も自由に見解を述べる事が出来ます。国内問題が暴露される脅威としてではなく、相互理解を深め、誤解を解く機会として捉えるべきです。

国連先住民族問題常設フォーラムをはじめとする国際会議に先住民族が参加することを阻止し、あるいは報復措置をとると脅して参加しにくくするやり方は、貴政府の人権および国際規範へのコミットを著しく疑わしくさせるものです。すでに貴政府は、去年の国連先住民族問題常設フォーラムへのCHT地域評議会議長の参加を阻止したことで批判を受けて

おられます。さらにこのような抑圧的な措置を取られるとすれば、国際社会はそれを座視しないでしょう。私たちも貴政府の今後の対応を注意深く見守る所存です。

貴政府が国連先住民族問題常設フォーラムをはじめとする国連機関への先住民族の参加の正当性を認め、その参加が継続できるよう保証されることを私たちは深く望みます。反対意見も受け容れることは開かれた社会の重要な指標であり、万民の利益のために問題を解決する健全な対話に欠かせません。貴政府は、このような開かれた社会の建設にコミットされることで、国際社会の高い評価を受けるでしょう。

敬具

Jumma Net

5F Marukou Bldg., 1-20-6 Higashi Ueno, Taito-ku, Tokyo 110-0015

Tel/Fax: 03-3831-1072

E-mail: office@jumma.sytes.net

Japan CHT Committee

3-35-13-204 Higashi Komatsugawa, Edogawa-ku, Tokyo 132-0033

E-mail: jchti@alles.or.jp

The Japan Citizen' Coalition for the UN International Decade of the
World's Indigenous Peoples

3-24-10-403 Koenji Minami, Suginami-ku, Tokyo 166-0003

Tel/Fax: 03-5932-9515 E-mail: indy10-Lj@infoseek.jp

Endorsed by the following organizations and individuals:

Names of Organizations:

Action Center for Development and Rights (Japan)

cade-la@nifty.com

Australia Jumma Federation (Australia)

tanu_r20@hotmail.com

The International Movement Against All Forms of
Discrimination and Racism (IMADR, Japan)

E-mail: hmorihara@imadr.org

International Working Group on Indigenous Affairs (IWGIA, Denmark)

E-mail: iwgia@iwgia.org

Jumma Peoples Network Japan (Japan)

E-mail: jpnj1@hotmail.co.jp

Jumma Peoples Network of the Asia Pacific (Australia)

hill_g@arch.usyd.edu.au

Network for Indonesian Democracy, Japan (NINDJA, Japan)

E-mail: office@nindja.com

Organizing Committee CHT Campaign (The Netherlands)

E-mail: occhtc@xs4all.nl

Sarawak Campaign Committee (Japan)

E-mail: scc@kiwi.ne.jp

Individuals:

ABE Ryuichiro, Associate Professor, Shikoku Gakuin University, Kagawa Pref., Japan

ABE Yupo(yupo/abe), Vice President, Ainu Association of Hokkaido, Hokkaido Japan

SHIGERU Aoki, Aichi Prefecture Japan

ARAMAKI Yasuko, Tokyo, Japan

Sanchay Chakma, Permanent representative of Asian Indigenous and Tribal Peoples Network(AITPN) to the UN, Geneva Switzerland

FUJIBAYASHI Yasushi, Saitama Prefecture Japan

FUJII Miki, Staff Writer, The Yomiuri Newspaper, Tokyo, Japan

FUJIOKA Mieko, IMADR Guatemala Project Coordinator, Tokyo, Japan

Fukuzawa Ikubun, President, DesignFF, Tokyo Japan

FURUYA Yasushi, Japan

GUNJI Mayumi (NPO WE21 Japan), Kanagawa Prefecture, Japan

HAKODA Tetz, Hyogo Prefecture, Japan

HASEGAWA Yuuki, Australia

IIBE Noriaki, Dohto University, Hokkaido, Japan
ISHIMI Hiroaki, Tokyo, Japan
IWAMI Chiyoko, Windfarm, Co., Ltd, Fukuoka Prefecture Japan
KASHIDA Hideki, Reporter, Kanagawa Prefecture, Japan
KIGUCHI Yuka, Japan
KITANI Tomoji, Kochi Prefecture, Japan
KOBAYASHI Junko, Tokyo, Japan
KOSHIDA Kiyokazu, Hokkaido, Japan
KURODA Hideyuki, Sapporo freedom school "yu", Hokkaido, Japan
MICHIHIRA Kaoru, Japan
MORI Kazutoshi, Kanagawa Prefecture, Japan
NAGASE Riei, Japan
NOGAWA Atsuko, International Peace Pilgrimage, Tokyo, Japan
NUMATA Tetsu, Tokyo, Japan
OGAWA Sanae, President of Eteke Kanpa no Kai, Hokkaido, Japan
OGURA Keiko, Hiroshima Prefecture Japan
OWAKI Noriyoshi, Plaintiffs of the Ainu Communal Property Case, National Network
in Support of the Ainu Communal Property Case, Hokkaido, Japan
Prajnalankar Bhikkhu, Peace Campaign Group (PCG), New Delhi, India
SAITO Fumiko, Hiroshima Prefecture, Japan
SAITO Kiyoshi, Teacher, Yokohamasiritu Heiraku Junior High School, Kanagawa
Prefecture, Japan
SATO Maoki, Space Alta, Kanagawa Prefecture, Japan
TESHIMA Takemasa, Former Professor of Kyushu Women's University, ?????
TUTIYA Yutaro, Japan
UZAWA Kanako, Association of Rera, Norway
Mark Winchester, Hitotsubashi University (Indigenous Studies), Tokyo, Japan
YASUBA Jun, Association for Exchange between Taiwanese Indigenous People and
the Japanese, Japan
YOSHIKAWA Shinichi, Hokkaido, Japan

end

CC:

Mohammad Mosharaf Hossain, MP

Honorable Chairman

Parliamentary Standing Committee on the Ministry for Chittagong Hill Tracts Affairs

Bangladesh National Assembly, Sher-e-Banglanagar
Dhaka, Bangladesh
Telephone: +880-2-9894752-3
Fax: +880-2-8823702
E-mail: bayeasternmd@yahoo.com, bayeasternlimited@hotmail.com

Mr. Mani Swapan Dewan
Honorable Deputy Minister,
Ministry of Chittagong Hill Tracts Affairs,
Building No. 4, 6th Floor, Bangladesh Secretariat,
Dhaka-1000, Bangladesh
Tel: + 880-2-861 3214
Fax: + 880-2-956 5300
E-mail: mochtadh@bttb.net

The Minister of Foreign Affairs Ministry
Kasumigaseki 2-2-1, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8919, Japan. Tel: +81- (0) 3-3580-3311

The President of Japan International Cooperation Agency (JICA)
6th?13th floors, Shinjuku Maynds Tower
1-1, Yoyogi 2-chome, Shibuya-ku, Tokyo 151-8558 Japan
+81-3-5352-5311/5312/5313/5314

The President of Japan Bank for International Cooperation (JBIC)
4-1, Ohtemachi 1-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8144,
Japan +81-3(5218)3101